

A819
DJU.A Al-Djurdjani, Abu Bakr 'Abd al-Qahir b. 'Abd al-Rahman

(Asrar al-balagha)

اسرار البلاغة / تأليف (اب بكر) عبد
القاهر (بن عبد الرحمن) الجرجاني : تحقيق هـ.
ريتر - استانبول : جامعة استانبول ١٩٤٥
485, 26 p.; 25,5 cm. - (Istanbul Universitesi
yayınları; no. 601. Edebiyat Fakültesi Şarkiyat
Enstitüsü neşriyatı)
Introduction in English
Cover title: Asrar al-balagha= The mysteries
of eloquence
Includes index

1. Literature, Arabic - Rhetoric I. Ritter,
Hellmut (ed.) II. Author (Arabic) III. Title
IV. Title: The mysteries of eloquence V. Title
(Arabic) VI. (Series)

3296

15 HAZİRAN 1993

88-961342
'Abd al-Rāziq, Hasan Ismā'il.
(Min manābī' al-balāghah bayna al-
Asrār wa-al-Dalāl)
بين منابيع البلاغة بين الاسرار
والدلائل / حسن اسماعيل عبد الرازق . -
الطبعة 1. - القاهرة [Cairo] : دار
الطبعة المحمدية ، 1986 .
150 p. ; 24 cm.
Title page partially vocalized.
Bibliography: p. 147-148.
'Abd al-Rāziq, Hasan Ismā'il.
(Min manābī' al-balāghah ... Card 2)
Jurjānī, 'Abd al-Qāhir ibn 'Abd
al-Rahmān, d. 1078? Asrār al-Balāghah--
Criticism and interpretation. Jurjānī,
'Abd al-Qāhir ibn 'Abd al-Rahmān, d.
1078? Dalā'il al-'Jaz--Criticism and
interpretation.
Acquired only for LC.

187. al-Ġurġānī, a. Bakr 'Abdalqāhir b. 'Abdarrahmān (471)
1. *Asrār al-balāga*/Hellmut Ritter/Istanbul 1954 (Istanbul Üniver-
sitesi yayınlarından no. 601) *ESRĀRUL-BELĀGA*
 2. *Dalā'il al-iğāz* *DELAİLUL-İCĀZ*
a) M. Riḍwān ad-Dāya, Fā'iz ad-Dāya/D. 1403/1983
b) Maḥmūd M. Šākir/K. 1404/1984
 3. *al-Ġumal*/'Alī Ḥaidar/D. 1392/1972 *ABDŪLKĀHİR*
el-CURCĀNİ
 4. *al-Miftāḥ fi ş-şarf*/'Alī Tauḥīq al-Ḥamad/B. 1407/1987
 5. *al-Muqtaṣad fi şarḥ al-İdāḥ*/2 Bde./Kāzım Baḥr al-Margān/Bg.
1982 (SKT 115, 116)
 6. *ar-Risāla aš-šāfiya*/M. Ḥalafallāh, M. Zağlūl Sallām/In: *Talāt*
rasā'il fi iğāz al-Qur'ān, 115-205
 7. *at-Tatimma fi n-naḥw*/Tāriq Nağm 'Al/Mekka 1405/1984

عبدالقاهر الجرجاني في اسرار البلاغة (١٩٧٧)
عبدالكريم احمد السالم
المشرف: د. عمود السرة

قسم اللغة العربية وآدابها في كلية الآداب

الجامعة الاردنية عناوين رسائل الماجستير المقدمة في الجامعة الاردنية
حتى ١٩٨١/٩/٣٠ (نشرة صادرة عن عمادة الدراسات العليا في الجامعة الاردنية) . عمان
١٩٨١ ، ١0489 IRCICA KTP.

4463. Ġurġānī, 'Abd-al-Qāhir Ibn-'Abd-ar-Rahmān al-
Kitāb Asrār al-balāga / ta'līf Abī-Bakr 'Abd-al-Qāhir Ibn-
'Abd-ar-Rahmān Ibn-Muḥammad al-Ġurġānī an-Nahwī, Qa-
ra'ahū wa-'allaga 'alaihi Abū-Fihr Maḥmūd Muḥammad Šākir.
- Tab'a 1. - Gudda : Dār al-Madanī, 1991 = 1412 h. - 30,
548 S.
Inhalt: Arabische Stilistik. - Verf.: gest. 1078. - In arab.
Schrift, arab. 32 A 7926

10 SUBAT 1996

تصنيف ودراسة

الدكتور

محمد أبو المجد غلغ البسيونج

ببليوجرافيا الرسائل العلمية
في الجامعات المصرية منذ إنشائها
حتى نهاية القرن العشرين

الأدب العربي والبلاغة والفن الأدبي

٢٩٧٠- الأسرار البلاغية في الأساليب الإنشائية في خطب الإمام علي / محمد مسلم
شعبان / م ١٩٩٨ ج . الأزهر ، ك . اللغة العربية بالقاهرة

Esrarul-Belaga

٢	ماجستير	د	مكتوبة	ج	جامعة
٣	كلية	ق	قسم	ش	شعبة
٤	إشراف	س	ميدانية	م	محررة

القاهرة ت

الطبعة الأولى

١٤٢٢ هـ - ٢٠٠١ م

اسرار البلاغة - عبدالقاهر الجرجاني

ترجمة جليل جليل - تهران ، دانشگاه تهران
١٣٦١

علوم البلاغة (٣) مصطفى غلاييني - تهران

Haluk KILIÇ, 9-1-1983

ABDŪLKĀHİR
el-CURCĀNİ

عبدالقاهر جرجاني و اسرار البلاغة او : تجليل، جليل

نشرية دانشگاه ادبيات و علوم انسانی،

ش : ٩٥ و ٩٦ ، س : ٢٢ ، پاییز ، زمستان ١٣٤٩ ، ص :

٢٧١ - ٢٩٠

H. Ritter tarafından da Almancaya çevrilmiştir.
Wiesbaden
1953

HELLMUT RITTER (tr.) : *Die Geheimnisse
der Wortkunst (Asrār al-balāgha) des
'Abdalqāhir al-Curcānī*. (Bibliotheca
Islamica, Bd. 19.) [v], 33, 479 pp.
Wiesbaden : in Kommission bei Franz
Steiner Verlag GMBH, 1959. DM. 56.

This translation is based upon Professor Ritter's own edition, published in Istanbul with an English preface, of the well-known fifth/eleventh century author 'Abd al-Qāhir al-Jurjānī's *Asrār al-balāghah*, a critical work dealing with metaphors, similes, and tropes. The text is carefully, but not too abundantly annotated, and Professor Ritter follows the helpful convention of supplying a transliterated Arabic version of each verse discussed in the text, as well as its rendering into German. Except in some of the indexes, the introduction and ancillary matter accompanying the translation do not repeat what accompanies the edition of the Arabic text ; the translation gives lists of Arabic and German technical terms, but the general bibliography accompanies the already published Arabic text. In the introductory biography of al-Jurjānī, however, Professor Ritter gives nearly two pages of bio-bibliography and a very full section deals with al-Jurjānī's own writings on grammar, rhetoric, and Qur'ān commentary, though Professor Ritter considers that the Istanbul MS of the *Durj al-durar* cannot be 'Abd al-Qāhir's work. He derives some information on the author's personal outlook on scholars and scholarship from his own verses.

R. B. SERJEANT

BSOAS - XXIV.c., s. 616 . 1961

(Hertford)

ASRĀR AL-BALĀGHA "The Mysteries of Eloquence"

Abdalgahir al-Jurjānī, 1954 (ISTANBUL)
Saf: 1-26

INTRODUCTION

It is a well known fact that the ancient Arabs developed a remarkable talent for literary art. The Bedouins produced no original sculpture or painting but, on the other hand, from the sixth century onwards they developed a rich, though onesided literary art. This art consists mainly of poetry, more specifically lyrics. Yet even in ancient times poetry existed side by side with artistic prose. If we skim through works intended as collections of ancient Arabic oratory, such as for instance Jāḥiẓ' *Bayān wa tabyīn*, we find many examples of artistic or eloquent prose. There are recorded sayings of Bedouins and Bedouin women which are marked by terseness, striking metaphors and similes and sometimes by prose rhyme (*saj'*) too. They are valued by writers like Jāḥiẓ for their literary qualities, just as poetry is. Besides these short sayings, which were often addressed to caliphs and governors, there are public speeches, whether political or not (*khutab*), made by caliphs, governors or other prominent persons, speeches that are highly esteemed by Arabian men of letters. These speeches were always free speeches, not read. When the Arabian administration was established, a new field of Arabian literature developed, which was intended from the first for expression in writing. These are the official letters issued by the administrative offices. These letters were expected to have literary form, and that seems to be the reason why from the first decades of the fourth century of the Hegira the literary culture of the Islamic Orient was mainly represented by the secretarial class. In addition there arose an art of private letter-writing which aimed at a high literary standard. The highly finished style of epistolography was then adopted to some extent by historiography and finally also appears in works which were intended only for entertainment.

This almost exhausts the types of belles lettres of the Arabs. There is no epic poetry known in ancient Arabic literature and

الدكتور عبد الوهاب ابراهيم ابو سليمان
كتابة البحث العلمي، ص 542-543 / 1983 مكتة المكرمة.

دلائل الإعجاز: تأليف أبي بكر عبد القاهر بن عبد الرحمن الجرجاني
(ت ٤٧١هـ):

يذكر الجرجاني في مقدمة الكتاب منزلة العلم بين الفضائل، ثم يخص من بينها علم البيان، كما يبين في أوائل كتابه غلط الناس في فهم النحو وتصغير شأنه مع أن الألفاظ مغلقة على معانيها، حتى يكون الإعراب هو الذي يفتحها... « وينبه على أن المقصود من النظم ليس اتصال الألفاظ أو ترابطها وتاليها من حيث هي حروف وأصوات، وإنما هو تتالي معانيها واتساقها فيما بينها، ويؤكد من خلال ذلك إلى أن إعجاز القرآن ليس في ألفاظه المفردة فاللفظ المفرد لا قيمة له في ميزان البلاغة، وإنما البلاغة في الأسلوب، أو الصياغة أو النظم، ثم يشرح مزايا النظم مبيناً أنها ترجع إلى المعاني... وهو في كل ذلك يضرب أمثالا من القرآن الكريم أو الشعر، ومن خلال ذلك يشرح وجوهاً من البلاغة وفنوناً من الفصاحة. وهو في هذا الكتاب قد أرسى أركان علم المعاني^(١).

ولعبد القاهر الجرجاني أيضاً كتاب:

ESRARUL-BELAGA

أسرار البلاغة:

يبين في أوله فضل الكلام، ومزية البيان، ويؤكد المعاني التي ذكرها في دلائل الإعجاز من أن ما يوصف به الكلام ليس في حقيقته وصفاً للألفاظ

التي سميت فيما بعد بالمحسنات اللفظية
يها، ثم بحث على ترك الاستكثار منها
والاستعارة والتمثيل فيحلل جمال التشبيهات المختلفة وما يتصل بذلك، وهو
هذا التحليل أوضح كثيراً من أسرار الجبال في الصورة الأدبية وكان له فضل
كبير في تحديد معالم الفن الذي عرف فيما بعد بعلم البيان^(٢).

نهاية الإيجاز في دراية الإعجاز: تأليف فخر الدين محمد بن عمر الرازي
(ت ٦٠٦هـ):

الكتاب تنظيم وتبويب لما صنفه عبد القاهر الجرجاني في كتابيه (دلائل
الإعجاز)، و (أسرار البلاغة)، وقد نوه بعمل عبد القاهر وبراعته في استنباط
أصول هذا العلم وقوانينه وأدلتها وبراهينه، وعقب على ذلك بأنه «أهم
رعاية ترتيب الأصول، والأبواب، وأطنب في الكلام كل الاطناب».

ثم يقول «ولما وفقني الله لمطالعة هذين الكتابين التقطت منها معاهد
فرائدها، ومقاصد فرائدها، وراعت الترتيب مع التهذيب والتحرير، مع
التقرير، وضبطت أوابد الإجماليات في كل باب بالتقسيمات اليعينية، وجمعت
متفرقات الكلم في الضوابط العقلية، مع الاجتناب عن الإطناب الملل،
والاحتراز عن الاختصار المحلل».

بنى الكتاب على مقدمة وجمتين، ثم قسم المقدمة إلى فصلين، تحدث في
أولها عن السر في إعجاز القرآن، وثانيها عن الفصاحة. والجملة الأولى
دراسة خاصة بالمفردات والجملة الثانية خاصة بالنظم موزعة على ستة
أبواب^(٣).

(١) المصدر نفسه، ص ٩٥ - ١٠٤.

(٢) شوقي ضيف، البلاغة تطور وتاريخ، الطبعة الثالثة (مصر: دار المعارف) ص ٢٧٥.

(١) المصدر نفسه، ص ٨٧.

(٢) المصدر نفسه، ص ٨٩ - ٩٤.

Al-Jurjānī, 'Abd al-Qāhir. *Asrār al-balāgha* (*The Mysteries of Eloquence*). ed. H. Ritter. Istanbul 1954. *den* *te* *an*

ESRĀRU'L-BELĀGA

MUKADDİME :

Cāhiliye Araplarının edebî sanatlarda dikkate değer bir kabiliyet kesbettikleri herkesçe bilinen bir gerçektir. Bedeviler orjinal hiç bir heykelçilik ve resimcilik sanatı yaratamamışlarsa da, diğer taraftan, altıncı yüzyıldan itibaren tek yönlü dahi olsa zengin bir edebî sanat tekâmül ettirmişlerdir. Bu sanat dalı esasen nazım ve hassaten lirikden müteşekkildir. Eski devirlerde bile nazım fasîh nesirle içiçe varolagelmiştir. Şayet, meselâ Cāhiz'in Beyân ve tebyin'i gibi, eski Arab belâgat müdevvenâtını gözden geçirecek olursak fasîh veya belîg nesisirin bir çok örnekleriyle karşılaşırız. Bedevî erkek ve kadınlarından rivâyet edilen ve mecaz, isti'âre, teşbih ve kimi zaman da secî' ile mevsûf olan vecîzeler mevcuttur. Bunlar da, nazımda olduğu üzere, Cāhiz gibi müellifler tarafından edebî vesıflarına göre değerlendirilmişlerdir. Ekseriyâ halîfelere ve emirlere atfedilen bu vecîzelerin yanında hulefâ, umerâ veya diğer saygın kişilerce irâd edilen siyâsî veya gayrî-siyâsî (hutab) söylevler de mevcuttur ki bunlara Arab udebâsı tarafından büyük değer verilmektedir. Bu hitâbeler dâimâ şifâhîdirler, kitâbî değil. Arap idâresi tesis edildiğinde yeni bir Arap edebiyâtı dalı geliştirilmiştir ki bu, idârfî müesseseler tarafından neşredilen resmî risâlelerden müteşekkildir. Bu risâlelerin edebî bir üslûpta olmasına özen gösterilmekteydi ki bu da dördüncü hicrî yüzyılın başlarından itibaren şarkî İslam'ın edebî kültü-

نظرية «عبد القاهر الجرجاني»

في «أسرار البلاغة»

١

(١) «أسرار البلاغة» و«دلائل الإعجاز» كتابان ألفهما أبو عبد القاهر بن عبد الرحمن الجرجاني الذي عاش في القرن الخامس الهجري والذي اتفق المؤرخون^(١) على أنه كان ذا قدم راسخة في علوم البلاغة والكلام والفقه.

وكل من الكتابين يقوم على نظرية يتمهدها المؤلف بالتقرير والش والتطبيق والاعتراض والرد، حريصاً على أن يحمل القارئ معه، وعلى ألا جانباً من جوانب النظرية عرضة للشك والغموض. وفي رأينا (الذي سنح

(١) معظم التراجم التي عثرنا عليها لعبد القاهر قصيرة، وهي تتفق في أنه كان عالماً وثقافة، وأنه كان متكلماً على مذهب الأشعري، وفقهاً على مذهب الشافعي، وأنه أخذ عن أبي الحسين محمد بن الحسن الفارسي ابن أخت أبي علي الفارسي الميموني، وبعضها أنه أخذ الأدب والنقد عن القاضي علي بن عبد العزيز الجرجاني (صاحب كتاب الوسيط المتني وخصومه)، ويعدون له مؤلفات كثيرة في مختلف الفروع، ويرجعون أنه مات ٤٧١ هـ (١٠٧٨ م).

راجع طبقات الشافعية الكبرى لمبد الوهاب السبكي (المتوفى سنة ٧٧١ هـ) ط ٤٠ ج ٣ ص ٢٤٢. ثم بقية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة لجلال الدين السيوطي (سنة ٩١١ هـ) ط ١٣٢٦ ص ٣١٠ وراجع كذلك شذرات الذهب في أخبار من لابن المهاد الحنبلي (المتوفى سنة ١٠٨٩ هـ). طبعة القدس ج ٣ ص ٣٤٠، ثم راجع بر (Geschichte der Arabischen Litteratur) مجلد أول ص ٢٨٧ — ٢٨٨، وفي الملحق مجلد أول ص ٥٠٣ — ٥٠٤، وفيه تجد بقية المراجع العربية عن عبد الله وإحصاء مؤلفاته.

تبريره في سياق البحث) أن كلتا النظريتين متكاملتان، وأنهما تؤلفان المحور الرئيسي في الفلسفة الذوقية عند عبد القاهر. وقد كان هذان الكتابان من أمهات الكتب العربية التي قامت النهضة المصرية الحاضرة على إحيائها ودراستها؛ وكان للإمام الشيخ محمد عبده فضل السبق إلى العناية بهما وتدريسهما في الأزهر الشريف. ثم أخذت الجامعة المصرية — ولا تزال تأخذ — بحظها منهما. وأظهر ما يميز أسلوب المؤلف فيهما منهجه الواضح القائم على الاستقرار الذوقي الشامل من جهة، وعلى التحليل العلمي الدقيق من جهة أخرى، حتى لتكاد يحوثة فيهما تقرب — في رسم وتسلل مراحلها — من أسلوب العصر الحاضر في بحوثة العلمية.

وسنحاول في هذا المقال أن نبرز النظرية التي قام عليها كتاب «أسرار البلاغة» وننقدناها ونضعها في مكانها من سلسلة التفكير النقدي العربي، ونبين مقدار ما فيها من ابتكار أو تقليد. ثم نتخذ منها دليلاً على عدم صحة ما يذهب إليه بعض الباحثين من أن العقل العربي في عصور النقد السابقة كانت تعوزه الفكرة الشاملة والنظر التحليلي، وأنه كان يعني بالجزئيات أكثر من عنايته بالأمس والطواهر العامة.

(ب) ليس عندنا نص نستطيع معه أن نجزم أيّ الكتابين^(١) — «أسرار البلاغة» و«دلائل الإعجاز» — سبق أخاه في الوجود. وكل ما هنالك إشارة في «دلائل الإعجاز» قد يفهم منها أن كتاب «الأسرار» أسبق. يقول المؤلف في الدلائل: «وأما الجاز فقد عول الناس في حده على حديث النقل،

(١) النسختان اللتان سنعمد عليهما هنا هما «دلائل الإعجاز» تصحيح الشيخ محمد عبده والشيخ محمد محمود الشنيطي، ونشر رشيد رضا طبعة ثانية سنة ١٣٣١ هـ، ثم «أسرار البلاغة» تصحيح ونشر رشيد رضا طبعة ثانية سنة ١٣٤٤ هـ.

تنتقل منها إلى دلالة ثانية تصل بها إلى غرض جديد : « وإذا قد عرفت هذه الجملة فها هنا عبارة مختصرة وهي أن تقول المعنى ومعنى المعنى ، تعني بالمعنى المفهوم من ظاهر اللفظ والذي تصل إليه بغير واسطة ، وبمعنى المعنى أن تعقل من اللفظ معنى ثم يفضي بك ذلك المعنى إلى معنى آخر ^١ ، فمرحلة « معنى المعنى » هي المستوى الفني من الكناية والاستعارة والتشبيه ، وفي هذه المرحلة يكون التفاوت أيضاً في الصورة أو الصياغة ، لأنه تفاوت في الدلالة المعنوية أيضاً ، مثلما يحدث أيضاً تفاوت في الدلالة في المرحلة الأولى بين قولك : قام زيد ، زيد قام ، قائم زيد ... الخ ... ومن مرحلة المعنى يتكوّن « علم المعاني » ومن مرحلة « معنى المعنى » يجيء علم البيان ، ولهذا نستطيع أن نقول إن عبد القاهر بعد أن انتهى من كتابه دلائل الإعجاز الذي تحدث فيه حول المعنى ، حاول « أن يخصص كتاباً لدراسة « معنى المعنى » فكان من ذلك كتابه « أسرار البلاغة » .

وهذا الكتاب الثاني ربما كان أدقّ كتاب باللغة التحليل للنماذج العربية في الحديث عن ضروب البيان ، وفيه من التفسيرات الجمالية ما يدلّ على ذوق نقدي أصيل ، وربما كان عيب الكتب التي اعتمدت عليه في البلاغة من بعد أنها جرّده من تلك المسحة الجمالية ، وجعلت قواعده أحكاماً صارمة ، ليس فيها إحساس الناقد الأصيل ، ولا قوة التعليل اللغوي أو الفكري ، فهنا يدرس الجرجاني التشبيه والتمثيل والاستعارة وهو يلمح دائماً أن « معنى المعنى » يقوم على مستويات متفاوتة في الدلالة والتأثير معاً ، بنظرة عميقة شاملة تدلّ على عمق نفسي فكري في آن ، وحسبنا أمثلة منه ذات صلة وثيقة بالمنهج النقدي .

يحوج القارئ إلى طلب معناه بالفكرة ويحرّك الهمة والخطر لطلبه لا يقلّ إمتاعاً عن التمثيل الذي ينتقل بالقارئ من منطقة العقل إلى منطقة الحس : « ومن المركوز في الطبع أن الشيء إذا نبيل بعد الطلب له أو الاشتياق إليه ومعاناة الحزين نحوه كان نبيله أحلى وبالمزية أولى فكان موقعه من النفس أجل وألطف ^١ هل هذه دعوة إلى التعقيد والتعمية وتعهد ما يكسب المعنى غموضاً ؟ نعم إنها كذلك من وجه واحد ، أعني أنها تعمية فنية وتعقيد فني ، وليست تعقيداً ناشئاً عن اختلال في النظم ، فهي تكلف القارئ مشقة ، إلا أنها مشقة الغائص الذي يبحث عن اللؤلؤة في جوف الصدفة ، أما التعقيد المورق الذي لا يخرج الانسان منه يجدوى فذلك هو الشيء المذموم ^٢ ، ويرى عبد القاهر أن البحري هو فارس حلبة التعمية الجميلة لأنه يكدّ في سبيلها ويضع المعاني الدقيقة في صور مقرّبة : « وإنك لا تكاد تجد شاعراً يعطيك في المعاني الدقيقة من التسهيل والتقريب وردّ البعيد الغريب إلى المألوف القريب ما يعطي البحري ويبلغ في هذا الباب مبلغه فإنه ليروض لك المهر الأرن رياضة الماهر حتى يعتق تحتك إعناق القارح المدلل ، وينزع من شماس الصعب الجامع حتى يلين لك لين المنقاد الطيع ^٣ ولذه النفس كبيرة إذا انقادت لها الفكرة الدقيقة ، فالدقة في الشعر ليست بأي حال تعقيداً سيئاً : « وهل شيء أحلى من الفكرة إذا استمرت وصادفت نهجاً مستقيماً ومذهباً قوياً وطريقة تنقاد وتبينت لها الغاية فيما ترتاد ؟ ... قال الجاحظ في أثناء فصل يذكر فيه ما في الفكرة والنظر من الفضيلة : « وأين تقع لذة البهيمية بالعلوفة ولذة السبع بلطع الدم وأكل اللحم من سرور الظفر بالأعداء ومن انفتاح باب العلم بعد ادمان قرعه ، وبعد فإذا مدّت الحلبات لجري الجياد ونصبت الأهداف لتعرف فضل الرماة في الانفاذ والسداد فرهان العقول التي تستبق ونضالها

MADE YAYINLANDIRTI
SONRA GELEN DÜ

8.190 to
qeldi

عبدالقاهر جرجانی و اسرار البلاغة او

دکتر جلیل تجلیل

امام عبدالقاهر پسر عبدالرحمن جرجانی دانشمند نامی قرن پنجم از فضلا و فنّانین و نخستین بنادگذاران دانش معانی و بیان میباشد که در لغت و نحو و معانی و بیان دارای تألیفات بزرگ بوده و بحق او را باید از ستارگان شاهکار آفرین آسمان تحقیق و ادب تازی در فرهنگ ایران و اسلام دانست. اگر چه غرض این بنده در این مقال نمودن سیمای علمی و تصویر مشی ادبی او در کتاب بلند پایه اسرار البلاغة است و این جز با پژوهش و بازجست مستقیم در همان کتاب روی نمینماید و مطابق گفته انوری:

به شرح حال همانا که هیچ حاجت نیست

زبان حال به از من همی کند تقریر

ولی نظر به زندگی ناشناخته این محقق گرانمقدار و بلاحظ اینکه در کتب شرح حال بر وجه خیلی اختصار از وی نامی برده و آثار او را بطور پراکنده برشمرده اند، نفس گردآوری رؤس مطالب در زندگانی عبدالقاهر جرجانی صبغة تحقیق و جنبه لزوم به خود میگیرد و بر آن میدارد که آن اشارات در مقالاتی مستقل جامه عبارات پوشد و در معرض مطالعه دانش پژوهان قرار داده آید.

تقریباً همه کسانی که به نام عبدالقاهر جرجانی متعرض شده اند وفات او را بین ۴۷۱ و ۴۷۴ هـ یاد کرده و او را برخاسته از جرجان دانسته اند. جرجان در آن روزگار شهری بزرگ و آباد بوده و سلعی در معجم خود و ابن اسفندیار در تاریخ طبرستان



نشریه

دانشکده ادبیات و علوم انسانی تبریز

پاییز و زمستان ۱۳۴۹

سال ۲۲ - شماره مسلسل ۹۵ و ۹۶

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

Esranul- belage Pasadme
H-KILIC

المكتبة

تعريف بالمصادر الرئيسية والمساعدة
في دراسة اللغة والأدب

تأليف

الدكتور سامي بكى الهادي

عبد الوهاب محمد عاي الصدوق

المدرس في فرع اللغة العربية
كلية التربية - جامعة الموصل

الاستاذ المشارك في قسم اللغة العربية
كلية الاداب - الجامعة المستنصرية

١٣٩٩ هـ - ١٩٧٩ م

أسرار البلاغة :

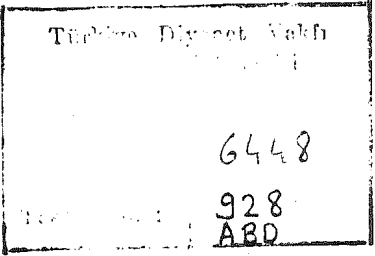
لعبد القاهر الجرجاني أيضاً، بحث فيه البيان العربي بحثاً غير مسبوق .. وهو باستثناء ماورد فيه عن بعض فنون البديع من جناس وسجع واتفاق في الاختذ، والسرقة عند الشعراء، بحث أصيل عميق في أصول علم البيان من حقيقة ومجاز وتشبيه واستعارة، لم يعرض فيه مؤلف للكتابة، لانه قد استوفى الكلام عليها في كتابه السابق.. ونظر إلى المجاز والتشبيه والاستعارة والكناية، على انها عمد الاعجاز وأركانه، والاقطاب التي تدور البلاغة عليها، كما عرض فيه ايضاً لبعض جوانب الاستعارة والمجاز الحكمي او المجاز العقلي، الذي يعد من ابتكاره، لانه اول من فطن اليه بذوقه الكلامي، وعده ضرباً جديداً من المجاز (١٠) ورأى بعض الباحثين ان كثيراً من علماء العربية كسيبويه والمبرد والآمدی وابن فارس قد تكلموا على اسلوب المجاز العقلي قبله، وان القول بريادته في هذا الميدان ليس صحيحاً (٢)، والموقف الوسط يشير إلى أن عبد القاهر، هو الذي وضع مصطلحات هذا هذا اللون من المجاز، فسماه عقلياً واسنادياً وحكمياً، وميزه عن الآخر وفصل القول فيه، وكان من قبله يمثل له ولا يطلق عليه مصطلحاً، ولا يفرق بينه وبين المجاز اللغوي، فهو مبتكر للمجاز العقلي بهذا المعنى (٣) من معاني السبق والابتكار .

يتابع عبد القاهر في هذا الكتاب عمله البلاغي الرائع في الكتاب الاول، فيبين في أوله فضل الكلام ومزية البيان، ثم ينطلق ليؤكد ماسبق أن عالجه في الدلائل من أن مايوصف به الكلام ليس في حقيقته وصفاً للالفاظ المفردة (٤)، وكيف والالفاظ لاتفيد حتى تؤلف ضرباً خاصاً من التأليف، ويعمد بها إلى وجه دون وجه من التركيب والترتيب (٥) ...

- (١٠) تاريخ البلاغة العربية ٢٤٧-٢٤٨، وينظر : الطراز ٢/٢٥٧ :
(٢) عبد القاهر والبلاغة العربية ٧٨-٧٩ .
(٣) عبد القاهر الجرجاني بلاغته ونقده ١٤٢/ .
(٤) الاسرار ٢/، طيمة محمد رشيد رضا .

عبدالقاهر الجرجاني

بلاغته ونقده



الناشر
وكالة المطبوعات
٢٧ شارع فهد السالم - الكويت

بيروت - ١٣٩٣ - ١٩٧٣

وأثر الكتاب في الدراسات القرآنية والبلاغية ، واتخذ الزخشي أساساً في تفسيره ، كما اتخذ السكاكي أساساً في علم المعاني .

(٧) اسرار البلاغة :

وهذا الكتاب صنو الدلائل الذي رأينا اهتمام الامام محمد عبده به . وقد طبع أول مرة في مصر سنة ١٣٢٠ هـ وكتب له ناشره السيد رشيد رضا مقدمة تحدث فيها عن اهتمام الامام به ، وعن عمله في الطبع وقال متحدثاً عن نسخ الكتاب : « ولما هاجرت إلى مصر في سنة ١٣١٥ هـ لانشاء المنار الاسلامي ألفت إمام النهضة الاسلامية الحديثة الاستاذ الحكيم الشيخ محمد عبده رئيس جمعية العلوم العربية ومفتي الديار المصرية اليوم مشغولاً في بعض وقته بتصحيح كتاب دلائل الاعجاز للامام عبد القاهر الجرجاني وقد استحضر نسخة من المدينة المنورة ومن بغداد ليقابلها على النسخة التي عنده فسألته عن كتاب أسرار البلاغة للامام المذكور فقال : إنه لا يوجد في هذه الديار . فأخبرته بأن في أحد بيوت العلم في طرابلس الشام نسخة منه فحني على استحضارها وطبعها فطلبتها من صديقي الحميم العالم الاديب عبد القادر أفندي المغربي وهي مما تركه والده فلبى الطلب وعلمنا ان نسخة اخرى من الكتاب في إحدى دور الكتب السلطانية في دار السلطنة السنية فندبنا بعض طلاب العلم الاذكياء لمقابلة نسختنا بتلك النسخة فخرج لنا من مجموعها نسخة صحيحة شرعنا في طبعها » . ثم قال : « لهذا بادر الامام مفتي الديار المصرية في هذه الاعوام إلى تدريس الكتاب في الازهر الشريف عقيب شروعا في طبعه فأقبل على حضور درسه مع اذكياء الطلاب كثيرون من العلماء والمدرسين وأساتذة المدارس الاميرية وقد قال أحد فضلاء هؤلاء الاساتذة بعد حضور الدرس الاول : « اننا قد اكتشفنا في هذه الليلة معنى البيان »^(١) .

أحمد أحمد بدوي : « يبدو في كتاب الدلائل تكرير وعدم تركيز الافكار وعدم التقسيم المحكم للابواب غالباً ، وانما هي أفكار ترد فيسجلها وربما يكون قد سبق له شرح بعض هذه الافكار او شرح مثل لها . وكان ينبغي ضم اللاحق إلى سابقه أو زيادة في شرح ما سبق له ان شرحه »^(١) . وقال محمد بن تاويت : « ان صاحبه لم يلتزم فيه تماماً طريقة التأليف فقد يتكلم على المسألة ثم يشفعها بما كان قد كتب فيها من ذي قبل أو بما كان قد كتب من مسائل تنصل بها فيبدأ تلك الاشياء بالبسملة - كما يفعل الأقدمون - أو يقول : « وهذه مسألة كنت عملتها قديماً وقد كتبتها ههنا لان لها اتصالاً بهذا الذي صار بنا القول اليه » . فالكتاب يمثل نظريات عاشت مع عمر المؤلف المديد وصبت كلها في هذا الكتاب »^(٢) .

ولا نظن أن الامر كذلك ، فكتاب دلائل الاعجاز كله موضوع واحد أو فكرة واحدة ، وقد أجملها عبد القاهر في مدخل كتابه بقوله : « معلوم ان ليس النظم سوى تعليق الكلم بعضها ببعض وجعل بعضها بسبب من بعض » وشرح يبرهن عليها في الكتاب كله متخذاً لذلك وسائل مختلفة ، منها عرض النصوص وتحليلها ، ومنها الجدل العقلي والمنطق السليم ، ومنها التأثير النفسي والاحساس الروحاني ، وقد وفق في ذلك كل التوفيق وأوضح فكرته بعد ان كانت غامضة .

وقد جمع في هذا الكتاب بين الترعتين العلمية والادبية ، ولكن الاولى أكثر وضوحاً وأشد تأثيراً ، حينما يناقش ويفند الآراء فراه يكثر من قوله : « ان قلتم قلنا ... » و « فان قيل قيل ... » و « كيف لا يكون الامر كذلك مع أنه كذا وكذا » و « ما هو إلا كذا وكذا... » ونحو هذه العبارات التي تتردد في نقاشه .

(١) عبد القاهر الجرجاني ص ٢٩٨ .

(٢) دلائل الاعجاز (طبعة المغرب) ج ١ ص ٤٠ .

(١) اسرار البلاغة ص (ط) وما بعدها .

Esrarul-belag

المعجزات في البلاغة

الدكتور مازن المبارك
أستاذ بجامعة قطر

دمشق - ١٤١١ / ١٩٩١

دار الفكر

والأغراض، لأن اتساق الألفاظ وترتيبها إنما يكون بحسب ترتب معانيها في النفس وأوضاعها في العقل.

وبهذا الأسلوب المفصل القائم على الشاهد وضرب المثل من القرآن الكريم أو الشعر يمضي الجرجاني في الشرح والتفصيل، فإذا هو يشرح وجوهاً من البلاغة وفنوناً من الفصاحة لم يسبق إليها، بل إنه استطاع من خلال ذلك أن يرسي قواعد علم المعاني على أساس من المعرفة والعقل والذوق، وفي ضوء المثل والدليل والبرهان. إنه يعقد فصولاً للتقديم والتأخير ومواضعها، وللإستفهام، والذني، والحذف ومواضعه، والتعريف والتكثير، والقصر، والفصل والوصل.

ويتحدث الجرجاني عن الصور البيانية في أثناء حديثه عن الأسلوب لأنها جزء من الألفاظ أو التركيب أو الصياغة، لذلك فكثيراً ما نراه في (دلائل الإعجاز) يتعرض لبعض المباحث البيانية — ولم تكن البلاغة في عصره قد عرفت هذا التقسيم الثلاثي الذي عرفته فيما بعد على يد السكاكي — فيتحدث عن الكناية والاستعارة والتمثيل والمجاز حديثاً فيه الكثير من الدقة والعمق، وهو في كل ذلك لا ينسى أن ينبه دائماً على أن البيان في هذه التراكيب، أي البلاغة في هذه الصور، إنما يعود إلى المعاني التحوية التي اقتضت وضعها هذا الوضع.

ولعل أبرز ما يتصف به بحث الجرجاني في البلاغة أنه بحث يجمع بين سعة العلم، وبُعد النظر، وسداد الرأي، ورهافة الذوق. وهي صفات تظهر في حسن استثمار الجرجاني لعلم النحو، وبراعة تطبيقه لقوانينه في نظم الكلام تطبيقاً يشهد بالذكاء، كما تظهر في تحليله لأمثلة من القرآن الكريم والشعر، تحليلاً يجتمع فيه العقل والذوق، ويستعين فيه الحس بالعلم، بل إن الجرجاني يرى أن الذوق شرط لإدراك ما يريد من جوانب البلاغة، وأن من لم يؤت الذوق فلن يكشف عن بصره حجاب التفاضل بين جيد الكلام ورديته، ولن يدرك أسرار الجمال في نظم الكلام.

وبتابع الإمام الجرجاني عمله البلاغي الرائع في كتابه الثاني (أسرار البلاغة) فيبين في أوله فضل الكلام ومزية البيان، ثم ينطلق ليؤكد ما سبق أن سمعناه منه في (دلائل الإعجاز) من أن ما يوصف به الكلام ليس في حقيقته وصفاً للألفاظ المفردة، «كيف والألفاظ لا تفيد حتى تؤلف ضرباً خاصاً من التأليف، ويعتمد بها إلى وجه دون وجه من التركيب والترتيب»،^(١) ويمضي في شرح هذه الفكرة من جديد حتى ينتهي إلى القول: «فإذا رأيت البصير بجواهر

(١) أسرار البلاغة: ٣



اسرار البلاغة

تأليف

عبدالقاهر جرجاني

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Demirbaş No:	41423
Tasnif No	892.7
ترجمة	ABD. E

جليل تجليل

بشرح احوال وآثار مؤلف بقلم مترجم كتاب

1374 Tehran

27 SUBAT 1997

MADDE YATIRILANDIKTAN
SONRA KUTUPHANEDEN

- ABDŪŬĀHĪR al-QURĀNĪ

QURĀNĪ (Abd al-Qāhir ibn Abd al-Rahmān al-) 40568 59

- 051053 ASRĀR al-BALĀĠA

JURJĀNĪ (Abū Bakr 'Abd al-Qāhir ibn 'Abd al-Qāhīm al-) - اسرار البلاغة في علم البيان تأليف الإمام عبد القاهر الجرجاني. مجلدا على نسختين... الشرح محمد بن عبد الله بن قزوين... دروس في البيان الأزهر... وعلق مواشيه ناسخ السيد محمد رشيد... [الطبعة الرابعة] - (Le Caire,) pān 'al-Manā'ir', 1368 - 1347. In-8°, xii-368 p. [Acq. 19057]

[Dep du Mus. 8° Impr. or. 3232]

(Asrar al-balāgha fi 'ilm al-bayān. Traité de rhétorique. Édité et annoté par Ra'ed Ridā d'après la copie et les notes de Moḥammad 'Abd al-)

04332 65

QURĀNĪ (Abd al-Qāhir ibn 'Abd al-Rahmān al-)

- Die Geheimnisse der Wortkunst (Asrār al-balāgha) des 'Abd al-Qāhir al-Qurānī. Aus dem Arabischen übersetzt von Hellmut Ritter. Wiesbaden, F. Steiner, 1959. In-4° (25 cm), 34-479 p. [Ech. int. 7064-64]

[4° O2.1428 (19)]

(Bibliotheca Islamica, herausgegeben im Auftrage der Deutschen morgenländischen Gesellschaft und der Internationalen Gesellschaft für Orientalforschung.)

Rhetorique arabe. 11e s. Texte.

QURĀNĪ (Abd al-Qāhir ibn Abd al-Rahmān al-) 40568 59

JURJĀNĪ (Abū Bakr 'Abd al-Qāhir ibn 'Abd al-Rahmān al-)

- Asrār al-balāgha. The Mysteries of eloquence, of 'Abd al-Qāhir al-Jurjānī. Edited by Hellmut Ritter. - كتاب اسرار البلاغة للشيخ الأصم عبد القاهر الجرجاني تحقيق ه. ريتزر. - Istanbul, Maarif basimevi, 1954. - Gr. In-8°, 26-12-485 p., errata. [Acq. 4304-56] = [4° Z. 4106 (601)]

(Asrar al-balāgha). Un 2° ex. (Mus. 8° Impr. or. 3844) (Istanbul Üniversitesi Yayınlarından N° 601. Edebiyat fakültesi. Şarkiyat İnsti-tüsü neşriyatı.)

23 SU

C 500 257, 19

QURĀNĪ (Abd al-Qāhir ibn 'Abd al-Rahmān al-) - Die Geheimnisse der Wortkunst (Asrār al-Balāgha) des 'Abd al-Qāhir al-Gurgānī. Aus dem Arabischen übers. von Hellmut Ritter. - Wiesbaden, F. Steiner, 1959. - 479 p.

(Bibliotheca Islamica. 19.)

(M. 502/1108. - GAL I, 343, S I, 503.)

14916 62

QURĀNĪ (Abd al-Qāhir ibn 'Abd al-Rahmān al-) الجرجاني (عبد القاهر بن عبد الرحمن).

- Die Geheimnisse der Wortkunst (Asrār al-balāgha) des 'Abd al-Qāhir al-Qurānī. Aus dem Arabischen übersetzt von Hellmut Ritter. - Wiesbaden, in Kommission bei F. Steiner, 1959. - In-8° (24 cm), 34-479 p. [Acq. 21605-60]

Hss.or. [8° Impr.or. 3276 (XIX)]

(an-Naṣrīyāt al-Islāmiyya. Bibliotheca Islamica. XIX.)

54

QURĀNĪ (Abd al-Qāhir ibn 'Abd al-Rahmān al-)

- Die Geheimnisse der Wortkunst (Asrār al-balāgha) des 'Abd al-Qāhir al-Qurānī. Aus dem Arabischen übersetzt von Hellmut Ritter. Wiesbaden, in Kommission bei Franz Steiner Verlag GmbH, 1959. In-8, 34-479 p.

(Bibliotheca Islamica, Bd. 19.)

B1

QURĀNĪ (Abd al-Qāhir ibn 'Abd al-Rahmān al-)

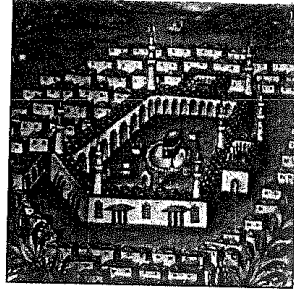
Asrār al-Balāgha

Le Caire, 1948

74721

A 246

Delâ' ilü'l-
hayrât'ta
Mekke
tasviri
(İÜ Ktp., AY,
nr. 5559, vr. 11^b)



yılları arasında on dört defa basılmıştır (bk. Karatay, *Arapça Basmalar*, s. 441). Risâlenin ayrıca Petersburg'da yapılmış bir baskısı bulunmaktadır (1258/1842).

Birçok şerhi yapılan (bk. *Keşfü'z-zunûn*, I, 759; Brockelmann, *GAL*, II, 328; *GAL Suppl.*, II, 360) eserin Türkçe şerhleri de vardır. Bunların en meşhuru Kara Dâvudzâde Mehmed Efendi'nin (ö. 1170/1756) yaptığı şerh olup *Tevfikü muvaffikü'l-hayrât fî izâhi meânî Delâilü'l-hayrât* (*Tevfikü muvaffikü'l-hayrât li-neyli'l-berekât fî hidmeti menbai's-saâdat*) adını taşıyan bu eser birçok defa basılmıştır (bk. Özege, *Katalog*, IV, 1645; Türkçe tercüme ve şerhler için bk. *Osmanlı Müellifleri*, I, 399). Kara Dâvudzâde diğer kaynaklardan aktardığı tasavvufî menkıbe ve bilgilerle eserin hacmini oldukça genişletmiştir (İstanbul 1254, 897 sayfa).

Şeyh Hasan el-Adevî'nin *Bulûgu'l-müsirrât 'alâ Delâ'ili'l-hayrât* (Mısır 1289), Muhammed Mehdi el-Fâsî'nin *Me'tâli'u'l-müsirrât bi-cilâ'i Delâ'ili'l-hayrât* (Mısır 1298) adlı Arapça şerhleri basılmıştır.

BİBLİYOGRAFYA :

Muhammed Mehdi el-Fâsî, *Mümetti'u'l-es-mâ' fî zikri'l-Cezûlî*, Fas 1313, s. 2-33; *Keşfü'z-zunûn*, I, 759; *el-Hulelû's-sündüsiyye*, I, 280; *Hediyyetü'l-'arîftn*, II, 331; *İzâhu'l-mek-nûn*, I, 340; *Osmanlı Müellifleri*, I, 399; Brockelmann, *GAL*, II, 327-328; *Suppl.*, II, 359-360; Nebhânî, *Kerâmâtü'l-evliyâ*, I, 165; Karatay, *Arapça Basmalar*, s. 441; Özege, *Katalog*, IV, 1645.



SÜLEYMAN ULUDAĞ

DELÂİLÜ'L-İ'CÂZ

(دلایل الإعجاز)

Abdülkâhir el-Cürcânî'nin
(ö. 471/1078-79)

Kur'an-ı Kerim'in i'câzına dair eseri.

Başlangıcından beri müslümanlar Kur'an'ın mu'ciz bir kitap olduğunu ittifaqla kabul etmişler, ancak II. (VIII.) yüzyıldan itibaren bu i'câzın lafızda mı mânada mı, lafız-mâna dengesinde veya bir başka hususta mı bulunduğunu tartışmaya başlamışlardır. Nazzâm (ö. 231/

845) gibi bazı Mu'tezile kelâmcılarına göre Kur'an'ın i'câzı, insanın onun bir benzerini ortaya koymaktan âciz kalması anlamına gelir. İslâm âlimlerinin büyük çoğunluğu ise Kur'an'ın i'câzını fesahat ve belâgatında aradılar. Fakat bu görüşte olanların bir kısmı fesahati lafızlarda, bir kısmı da lafız-mâna güzelliğinde aradığı için fesahat ve belâgat kavramları üzerinde ortak bir kanaate varılamadı. Abdülkâhir el-Cürcânî, *Delâ' ilü'l-i'câz*'da bu görüşlere karşılık Kur'an'ın i'câzının onun nazmında, yani üslup ve âhenginde olduğu nazariyesiyle ilgili görüşlerini ortaya koymuştur. Gerçi Abdülkâhir'in eserinden önce nazım nazariyesi Câhiz, Rummânî, Hattâbî, Bâkılânî ve Kâdî Abdülcebbar tarafından da söz konusu edilmiş, ancak *Delâ' ilü'l-i'câz*'da 'bu nazariye açık ve sistemli hale gelmiştir. Cürcânî eserin de daha önceki âlimlere ait fikirleri ki-me ait olduğunu belirtmeden nakletmiş, eserin nâşirlerinden Mahmûd Muhammed Şâkir bu görüşlerin sahiplerinden tesbit edebildiklerini göstermiştir.

Abdülkâhir el-Cürcânî, Kur'an'ın i'câzının nazmında olduğuna dair görüşlerini mantikî bir tutarlılıkla ortaya koyabilmek için eserine ilmin değerini anlatmakla başlayarak önce beyân ilminin önemine işaret etmiş; bu ilmin konusu olan belâgat ve fesahatin yanlış anlaşıl-dığını, dilin birtakım inceliklerinin bulunduğunu, üstünlüğünün de bu inceliklerden geldiğini belirtmiş; Kur'an'ın i'câzının ancak bu inceliklerle anlaşılabilceğini, bunun da iç içe olan Arap dil mantığı ve nahviyle mümkün olabileceğini ifade ederek tahlillerini bu esasa dayandırmıştır. Genel olarak Mu'tezile'nin, fesahat özelliklerini tek tek kelimelerde, hatta harf ve seslerde aramasına karşılık Cürcânî bu özelliklerin cümle tekniğinde bulunduğunu söylemiştir. Kur'an'ın nazmiyle ilgili diğer görüşlerin onun i'câzını ispata yetmeyeceğini belirten müellife göre i'câz kelimelerde aranmaz. Çünkü Arapça'da daha önce de var olan bu kelimeler, pek azı müstesna olmak üzere Kur'an'da da aynı anlamlarla yer almıştır. Tek tek kelimeler mânalara sembol olmaktan öteye geçmez. Kur'an'da mütenâfir (telaffuzu güç) kelimelerin bulunmaması i'câzı pekiştiren önemli bir unsur da yeterli değildir. Aksi halde kolayca söylenebilen alelâde sözlerin de fasih sayılması gerekirdi. Müzikal uyumda i'câz aranmayacağı gibi vezin de fesahat ve belâgat için bir ölçü değildir.

22 OCAK 1994

كِتَاب اسرار البلاغة

لِلشَّيْخِ الْأَمَامِ عَبْدِ الْقَاهِرِ الْجُرْجَانِيِّ

تَحْقِيقُ

هـ. بـ

Türkiye Diyanet Vakfı
m Araştırmaları Merkezi
Kütüphanesi

İrbaa No: 20428

İf No:

استبانول: مطبعة وزارة المعارف ١٩٥٤

İstanbul, 1954

١- أسرار البلاغة: (في علم البيان)- يعد المؤلف مؤسس علم البلاغة^(١). وقد جعل هذا العلم من قبيل العلوم الطبيعية: كعلم النفس وعلم الأخلاق، لا مجرد مواضع واصطلاحات، ففيه يقيم الدليل على أن الكلام البليغ إنما كان بليغاً لأمر حقيقية في عقول الناس وشعورهم وتأثير الكلام في نفوسهم. ولم يُسبق المؤلف إلى هذا. وفوق كل ذلك فالمؤلف - في كتابه هذا - بليغ أديب لا يتحدث عن الإعجاز أبداً، بل لا يستشهد بالقرآن على قدر كافٍ. أما أسلوبه فيه فخالٍ من الأسلوب المنطقي الاستدلالي، ميال إلى الطول ويسط العبارة، والاعتماد على الحاسة الفنية وتحجيم الذوق الأدبي. من أبحاثه: (شرط استحسان الجناس والسجع، تحقيق كون حسن الكلام بالمعاني لا بالألفاظ، التشبيه المعقود

على أمرين وليس بتمثيل، أسباب قوة تأثير التمثيل وعلله النفسية، سبب قبح الكلام المعقود، النفس يتنزل بكثرة الاستعمال، صناعة أبي تمام وفساد ذوقه، بناء الشعر والخطابة على التخيل لا على المعقول، من قال خير الشعر أكذبه وضده، فصل في الفرق بين التشبيه والاستمارة، فصل في المجاز العقلي واللغوي والفرق بينها...). في آخر الكتاب ٦ فهارس. من بينها فهرس الأمثال.

الكتاب جزء واحد، وقد طبع في استانبول سنة ١٩٥٤م.

تحقيق «هـ. ريتز»^(٢).

٦- قاله كثير، منهم صاحب «الطراز» في فائحة كتابه.

عبد الوهاب الصابوني، عيون المؤلفات، (تحقيق محمود رفا خوري)،

١٩٩٢ حلب، مج ١، ص ٢٩٣-٢٩٤. DIA Ktp. Dm. No 25380.